

SAINTS ANNE ET JOACHIM, À LA MESSE

Intr.
I

S A-pi-én-ti-am * san-ctó-rum nar-rent pópu-li,
et laudes e-ó-rum núnti-et ecclé-si-a : nó-mi-na
autem e-ó-rum vi-vent in saécu-lum saécu-li.

✠. Exsultá-te iusti in Dó-mi-no : re-ctos de-cet col-laudá-ti-o.

℟. *Que les peuples racontent la sagesse des saints, et que l'assemblée publie leurs louanges : leur nom vivra de génération en génération.*

✠. *Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur ; c'est aux hommes droits que sied la louange.*

Psalmodie de Tierce

Ant.
I

J US-ti confi-te-búntur nó-mi-ni tu-o, et ha-bi-tá-bunt recti
cum vul-tu tu-o. E u o u a e.

℟. *Les justes confesseront ton nom, et les coeurs droits vivront en ta présence.*

Psaume 119

Ad Dóminum, cum tribulárer,
clamávi, * et exaudívit me.

Dómine, libera ánimam meam a
lábiis mendácii, * a lingua dolósa.

Dans ma détresse, j'ai crié vers le
Seigneur, et lui m'a répondu. *

Seigneur, délivre-moi de la
langue perfide, de la bouche qui

Quid detur tibi aut quid aponátur tibi, * *lingua dolósa* ?

Sagíttæ poténtis acútæ * cum carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus **sum** in Mosoch, * habitávi ad tabernácula Cedar !

Multum íncola fuit ánima mea * cum his, qui odérunt pacem.

Ego eram pacíficus ; * cum loquébar, illi impugnábant me.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

ment.

Que t'infliger, ô langue perfide, et qu'ajouter encore ? *

La flèche meurtrière du guerrier, et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en exil * et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi ces gens qui haïssent la paix.*

Je ne veux que la paix, mais quand je parle ils cherchent la guerre.

Psaume 120

Levábó óculos meos in montes : * unde véniet auxílium mihi ?

Auxílium meum a Dómino, * qui fecit cælum et terram.

Non dabit in commotiónem pedem tuum, * neque dormitábit, qui custódit te.

Ecce non dormitábit neque dórmiet, * qui custódit Israël.

Dóminus custódit te, † Dóminus umbráculum tuum, * ad manum dexteram tuam.

Per diem sol non percútiét te, * neque luna per noctem.

Dóminus custódiét te ab omni malo ; * custódiét ánimam tuam Dóminus.

Dóminus custódiét intróitum tuum et éxitum tuum * ex hoc nunc et usque in sáculum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

Je lève les yeux vers les montagnes : d'où le secours me viendrait-il ?

Le secours me viendra du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser, qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Seigneur, ton ombrage, se tient près de toi.

Le soleil, pendant le jour, ne pourra te frapper, ni la lune, durant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ et au retour, maintenant, à jamais.

Psaume 121

Lætátus sum in eo, quod dixérunt
mihi : * «In domum Dómini
fbimus».

Stantes iam sunt **pedes nostri** * in
portis tuis, Ierúsalem.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut
cívitas, * sibi compácta in idípsum.

Illuc enim ascenderunt tribus,
tribus Dómini, * testimónium
Israël, ad confiténdum nómini
Dómini.

Quia illic sedérunt sedes ad
iudícium, * sedes domus David.

Rogáte, quæ ad pacem sunt
Ierúsalem : * «Secúri sint diligéntes
te !

Fiat pax in muris tuis, * et secú-
ritas in túrribus tuis ! ».

Propter fratres meos et próximos
meos * loquar : «Pax in te ! ».

Propter domum Dómini Dei
nostri * exquíram bona tibi.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

Quelle joie quand on m'a dit :
«Nous irons à la maison du Sei-
gneur ! »

Maintenant notre marche prend
fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes
murs : ville où tout ensemble ne fait
qu'un !

C'est là que montent les tribus,
les tribus du Seigneur, * là qu'Israël
doit rendre grâce au nom du Sei-
gneur.

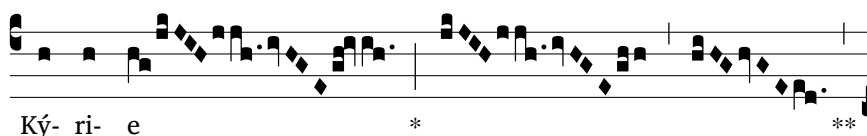
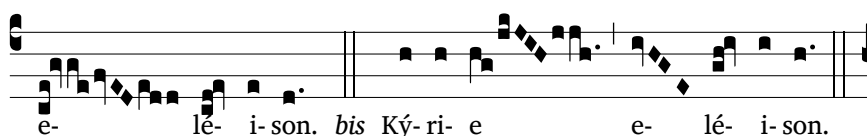
C'est là le siège du droit, * le siège
de la maison de David.

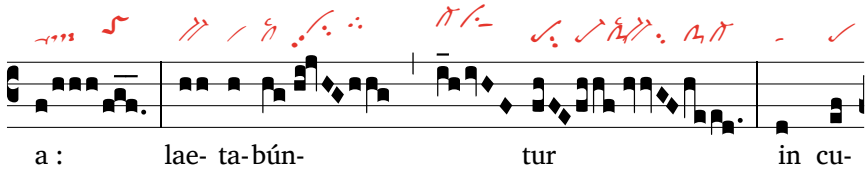
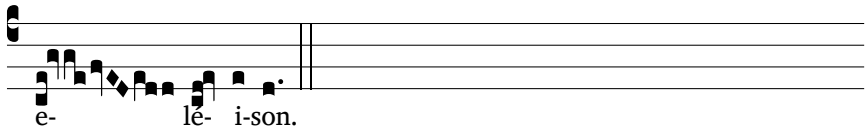
Appelez le bonheur sur Jérusa-
lem : «Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs,
le bonheur dans tes palais ! »

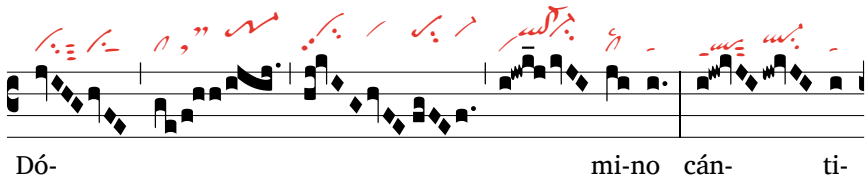
A cause de mes frères et de mes
proches, je dirai : «Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur
notre Dieu, je désire ton bien.






✠. Cantá-te



R. Les saints tressailliront dans la gloire; ils se réjouiront sur leurs couches.

V. Chantez au Seigneur un cantique nouveau : que Sa louange retentisse dans l'assemblée des saints.

All.
I



L-le- lú-ia. * ij.


V. O Jo-achim san-cte, con-jux An-nae,

pa-ter al-mae Vír-gi-nis, hic fá-mu-lis confer

sa-lú-tis * o-pem.

V. Ô Joachim, saint époux d'Anne, père de la Vierge nourricière, aidez ici-bas au salut de vos serviteurs.

Off.
I



Æ-tá-mi-ni * in Dó-mi-no, et ex-sul-

tá-te ju-sti : et glo-ri-ámi-

ni om-nes re-cti cor-de.

R. Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur, et soyez dans l'allégresse; et glorifiez-vous en lui, vous tous qui avez le cœur droit.

IV

S

Anctus, * San-ctus, Sanctus Dómi-nus De- us Sá-ba-

oth. Ple-ni sunt cae- li et ter- ra gló-ri- a tu- a. Ho-sánna in

excél- sis. Be-ne-dí-ctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dómi- ni.

Ho-sánna in excél- sis.

VI

A

- gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi: mi- se-

ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi:

mi-se-ré-re no-bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi:

do-na no-bis pa-cem.

Co.
II

E- rú-sa- lem surge, et sta in excél-so : et vi- de
ju- cun- di- tá- tem, quæ vé- ni- et ti- bi a De-
o tu- o. *Ps. 1.* Lauda, Je- rú- sa- lem, Dómi- num; colláuda
De- um tu- um, Si- on. *A. Ps. 2.* Quón- i- am confortá- vit se- ras
por- tá- rum tu- á- rum, be- ne- dí- xit fí- li- is tu- is in te. *A.*

A. Lève-toi , Jérusalem, et monte sur un lieu élevé : et considère les délices que ton Dieu versera en toi.

Ps. Glorifie le Seigneur, Jérusalem; célèbre ton Dieu, ô Sion.

Ps. Il a consolidé les barres de tes portes, dans tes murs il a béni tes enfants.